

# La citation...

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 148

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*lè premi tropi montâvan la tsarêre,  
to bounamin avui lè chenayè è lè  
hyotsètè,  
chouèvu dou tsê è dè la grôcha  
tsoudêre.  
Bouna Grevire, mère di grô tropi,  
te mankè pâ d'achothâ po protèdji  
hou vayin j'armayi chu lè montanyè  
è chè brâvè dzin din lè kanpanyè.  
Din on chondzo, l'é kru oure lè hyotsè  
dou mohyi  
yô, li fajê tan bon fére cha pitita  
prèyire.  
Vudré rèpojâ a l'onbro dè chon gran  
hyotchi  
è prindre din ma foucha, on botyè dè  
la Grevire*

les premiers troupeaux montaient la  
charrière,  
tout bonnement avec les sonnailles et  
les clochettes,  
suivis du char et de la grosse  
chaudière.  
Bonne Gruyère, mère des gros  
troupeaux,  
tu ne manques pas d'abris pour  
protéger  
ces vaillants armaillis sur les  
montagnes  
et ces braves gens dans les campagnes.  
Dans un rêve, j'ai cru entendre les  
cloches de l'église  
où, il faisait tant bon faire sa petite  
prière.  
Je voudrais reposer à l'ombre de son  
grand clocher  
et prendre dans ma tombe une fleur  
de la Gruyère.

## ▶ LA CITATION...

« Je vous dis encore, braves amis du patois d'un pays sans frontières : nous avons hérité de modes, de coutumes, d'une langue faite pour nous comprendre, qui s'est façonnée petit à petit selon les régions, les villages et les comtés de chez nous. Tous les trésors ne sont pas frappés comme des louis d'or... le patois est riche parce qu'il fut trempé dans l'esprit et le cœur des gens, parce qu'il est éclairé par la variété des saisons et la beauté du pays. »

*Pages fribourgeoises – Sierre... quelle tête d'étape !  
Extrait de l'article de Francis Brodard  
L'Ami du Patois No 53, 1986*

**Po rire.** *On novèyin di a on mudo : Tchêje-tè pachk'i no j'akuton !* Un aveugle dit à un sourd-muet : Tais-toi parce qu'ils nous écoutent ! **Moujiron.** *L'amâ platonik l'è on volkan de kratsè pâ !* Pensée. L'amour platonique est un volcan sans éruption ! **Rèvi.** *Tsalandè a la loyèta, Pâtchè ou foyidzo !* Diction. Noël au balcon, Pâques au tison !

*Mots proposés par Louis-Aloys*

*Mi pordèkè trotessin è bosson po tsaché flè varè ?*

*A comona massavon è bitchè mortè é voudjévon é varè din on gro trou, poua po fourni mandavon dè terrè dessu, é no no totsessin on décontè è no zavion l'ardzin po è premenadè dè fein dè l'écoulè.*

*A grossè premenadè*

*È maino in èvan*

*L'écoulè è fornai ai tè*

*È maino in èvan*

*Déso o chialé pè li valon*

*In planè è pè li mon*

*Avoui l'osé, è o solai, avoui è dzintè fleu*

*Tsantin tchui nouvro boneu, u créateu !*

*Kè no tsantessin à gordzè déplèyablé tot'è dzornivè.*

Mais quels intérêts avions-nous de courir les bois et les champs à la chasse aux hannetons ?

Les autorités communales réceptionnaient les bêtes mortes et dans une grande fosse y déversaient nos seaux et à la fin le tout était recouvert de terre, puis chacun recevait un décompte et nous avions l'argent nécessaire pour notre promenade de fin de scolarité.

*La grande promenade, gais enfants en avant, la classe est terminée, gais enfants en avant, sous le grand ciel par les vallons, en plaine et à travers les monts, avec l'oiseau et le soleil, avec l'aimable fleur, célébrons notre bonheur, le Créateur !*

Que nous chantions à tue-tête tout au long du parcours.

## ▶ LA CITATION

« Les patois sont un trésor d'importance régionale et nationale. Ils sont le reflet de l'évolution de nos langages, de nos cultures et de nos traditions. Ils reflètent également nos différences. »

*Relevé sur le papillon « Le patois dans tous ses états » annonçant la veillée cantonale du patois qui a eu lieu à Conthey le 6 novembre 2010.*



*Vaeon di Gran Tsan, Chemin des Grands Champs, Savièse. A l'arrière-plan, ruines du Château de la Soie. Photo Bretz, 2006.*